

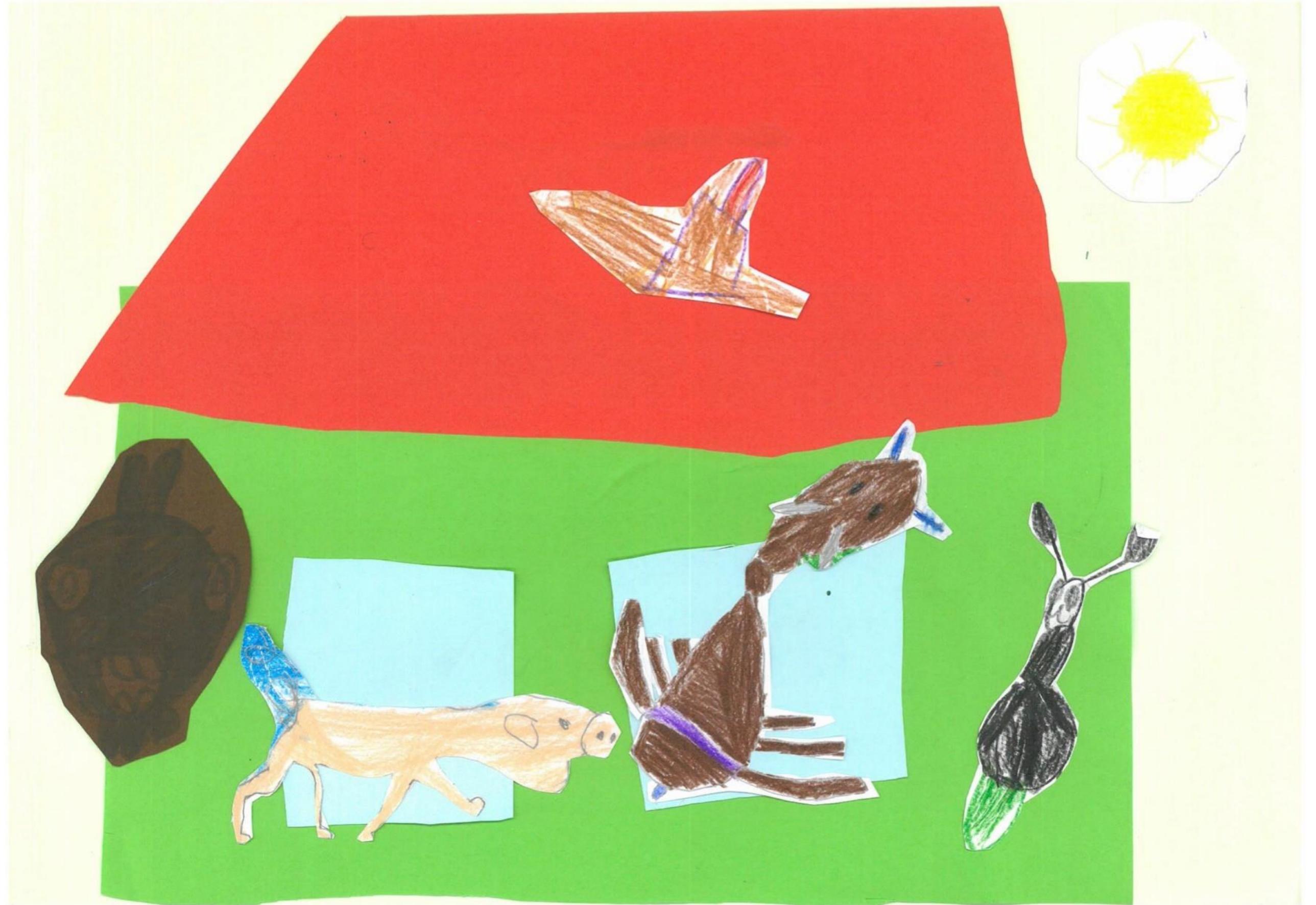


CONCOURS KAMISHIBAÏ PLURILINGUE 2020-2021

A FORMIGUINHA QUE QUERIA CASAR

3-6 ANS

SANTA CASA DA MISERICÓRDIA DE ALMADA

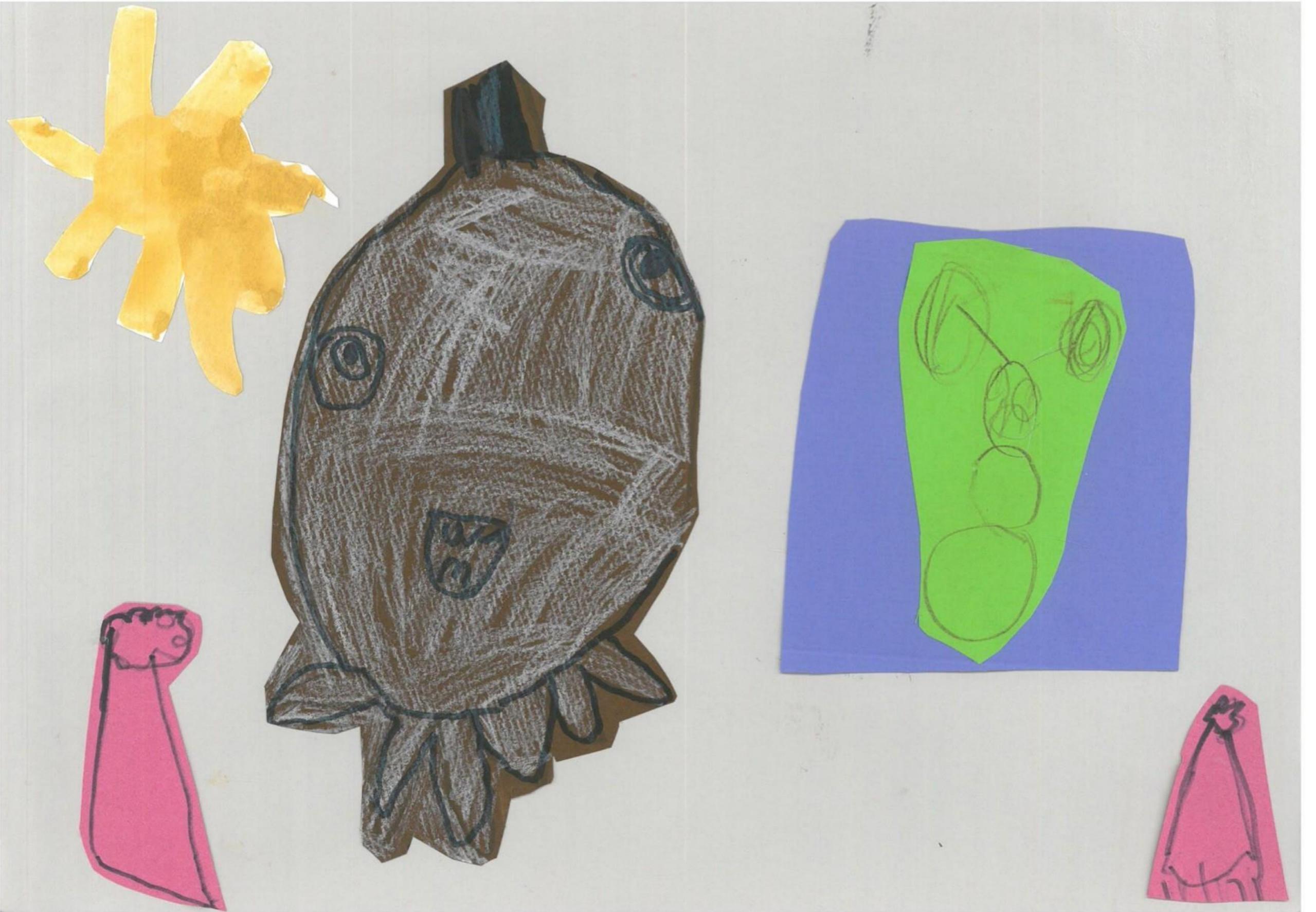


A Formiguinha que queria casar

Elaborado pela Sala dos
Conquistadores do Centro
Comunitário do Pia I, resposta social
pertencente à Santa Casa da
Misericórdia de Almada



Era uma vez uma formiguinha que queria casar, mas não queria casar com um marido qualquer... tinha que ser um marido estrangeiro, que viesse de outro país e falasse uma língua muito elegante... lançou então notícia do que queria e esperou pacientemente à sua janela que lhe chegasse o pretendente perfeito...



Não demorou muito até que lhe apareceu-se o um burro enorme... o melhor... a “giant donkey” que tinha acabado de chegar de Inglaterra e lhe disse prontamente:

“ftarry me my sweet princess” ...

ftas, o donkey tinha uma voz tão forte que a formiga logo lhe disse

“Não, não... com essa voz até me escondia debaixo da cama”

Giant donkey - Burro gigante (inglês)

ftarry me my sweet princess - Casa comigo minha doce princesa (Inglês)

Donkey - Burro (Inglês)



Logo de seguida, surgiu um galo, ou melhor “le coq”, que tinha vindo da França de propósito pois tinha ouvido falar da beleza da formiguinha

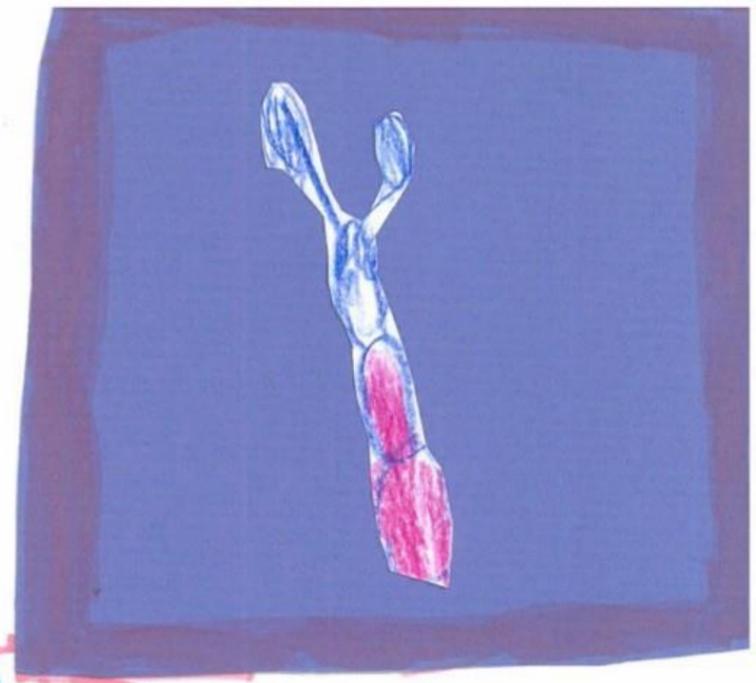
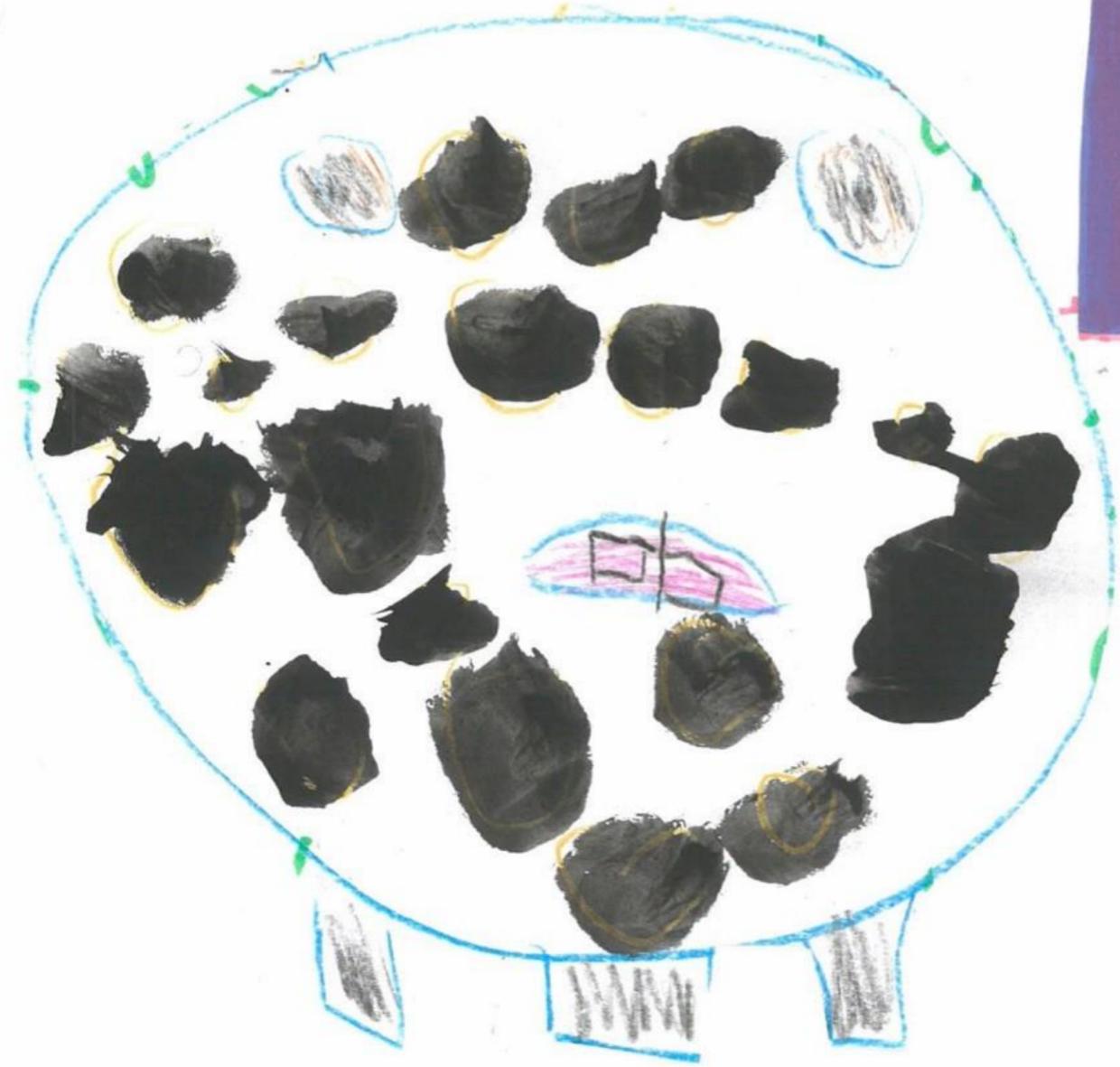
“Épouze-moi ma douce princess”

Le coq, falava tão alto que a forminha lhe disse

“Não, não... com essa voz até te ouvia no andar de cima”

Le Coq - O Galo (Français)

“Épouze-moi ma douce princess” - Casa comigo minha doce princesa
(Français)



Ainda não tinha saído o sr Le Coq, já estava à sua janela um enorme e porco, ou como ele gostava que o chamassem “maiale enorme” que tinha acabado de chegar de Itália

“Sposami mia dolce principessa”

A formiguinha olhou para ele e disse

“Ai, não, não... com essa voz, os meus ouvidos não iam parar de doer... e com esse cheiro passava o dia todo a lavar a casa... Não!”

maiale enorme – Porco enorme (Italiano)

“Sposami mia dolce principessa” – Casa comigo minha doce princesa (Italiano)



Já desiludida, e sem esperança de encontrar o noivo certo... apareceu uma pequena formiga... que tinha vindo da Alemanha, só para poder casar com alguém igual a ele... ou como ele dizia, uma "Kleine Ameise"

"Heirate mich, meine sube prinzeßin"
A formiguinha olhou para ele e logo disse
"Sim, o tua língua é tão elegante que é música para os meus ouvidos"

Kleine Ameise - Pequena formiga (Alemão)

Heirate mich, meine sube prinzeßin - Casa comigo minha doce princesa (Alemão)



Logo se decidiram casar e para festejar fizeram o prato preferido do “Kleine Ameise” uma fantástica wurstsuppe para festejar o casamento...

Kleine Ameise – Pequena Formiga (Alemão)

Wurstsuppe – Sopa de Salsicha (Alemão)



Assim que foram provar, a Kleine Ameise era tão gulosa que escorregou e caiu na panela...

A noiva ajudou a Kleine Ameise a sair da panela e juntos comeram a fantástica Suppe e viveram felizes para sempre

...

Kleine Ameise - Pequena Formiga (Alemão)

Suppe - Sopa (Alemão)



Sempre? Quer dizer, sempre que a formiguinha não fazia WursteSuppe, porque era certo e sabido, que nesses dias lá tinha de ir tirar a Kleine ameise da Panela.

WursteSuppe - Sopa de Salsicha (Alemão)

Kleine ameise - Pequena formiga (Alemão)